

ПРАЦІ
HELP WANTED MALE

МАЛІНГ АТОМОБІЛІВ
з досвідом.
Добра платня. Постійна праця.
Добрі умови праці.
YONKE AUTOBODY
38th Avenue & Prince Street
Flushing, L. I. FL 8-3508

TOOLMAKER — GRINDER

Мінімум 5 років досвіду.
Препаративні заводи, виключно
light & cutter grinding. Користі.
Українська. Просять у вас фірма.
Lower Westchester.
HALL BARKAN INSTRUMENTS
Inc.
173 Marbledale Rd.
Tuckahoe, N. Y. WO 1-4981

ПРАЦІ
MALE and FEMALE

ОПЕРАТОРНИ (КН)
з досвідом при шитті жіночих
платьєв, комбінезонів шиття одягу.
Постійна праця. Права
умови праці.

SAM LO CUKTO
57 Montrose Avenue
Brooklyn, N. Y.
EV 4-3286

ПРАЦІ
HELP WANTED FEMALE

ОПЕРАТОРНИ
з досвідом при шитті жіночих
платьєв, комбінезонів шиття одягу.
Постійна праця. Права
умови праці.

130 Metrotech St., Brooklyn
EV 7-7896
Ask for Mr. DENOVA

ДІВЧАТА

з досвідом, до праці при пакуванні.
Шиття праця від 3:30 по пол.
до 6:00 год. Можна мешкати в Meat
Packing Plant. Постійна праця.
Добра платня.

WHITE PACKING CO., Inc.
349 Reid Avenue
Brooklyn, N. Y.

FARM FOR SALE

НА ПРОДАЖ
КУРЧА ФАРМА
12 акрів, 7 км. дм. ланка, ланка,
огорожені, електрика, тверда до-
рога. Місце на 5,000 носиків ку-
рей. 5 миль від Bridgeton, N. J.
в південному напрямку Shiloh, N. J.

Mr. Lewis HOMAN Sr.
R. F. D. 3
Bridgeton, N. J.
Phone: 609 — G. L. 1-8147

ВОТУНЦІ В ЧЛЕННІ
УНСОЮЗУ!

Увага! НЮ ЙОРК і ОКОЛИЦІ! Увага!

В п'ятницю, 9-го березня 1962 р.
в год. 7:00 вечором

в УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ
140-142 Друга Евено (між 8 і 9 вулицями)
в НЮ ЙОРКУ

ЗБОРИ

Окружного Комітету Відділів
УНСоюзу

Міста НЮ ЙОРКУ і ОКОЛИЦІ,
до участі в яких запрошені Українці і Представники
Відділів чл.

5, 6, 8, 46, 66, 69, 117, 129, 130, 158, 160, 184, 194,
198, 200, 203, 204, 210, 211, 256, 267, 293, 298, 310,
325, 327, 361, 389, 393, 433, 435, 450, 455, 457, 485,
489.

На порядку наряд справи:

1. Звіт із діяльності Комітету;
2. Передконвенційна організаційна кампанія УНСоюзу та
Комітету;
3. Витрати справи.

Справи є так важливі і на часі, що на Зборах не повинно
бракувати підготовки представників Відділів.
ГОСТЯМ РАДІ.

У Зборах візьмуть участь члени Екзекутив УНСоюзу.

ЗА УПРАВУ ОКРУЖНОГО КОМІТЕТУ:

Л. ФЛІНС, голова В. НИКИФОРУК, секретар

Увага! Увага!

ПЕРТ АМБОЙ і ОКОЛИЦІ!

В неділю, 11-го березня 1962 р.
в год. 4:00 по полудні

в приміщенні
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
при 760 State Street — PERTH AMBOY, N. J.

— відбудуться —

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ

Окружного Комітету Відділів
УНСоюзу

З уваги на те, що це будуть передконвенційні Збори Окруж-
ного Комітету, до участі в Зборах запрошені ПРЕДСТАВНИКИ та пово-
дні делегати ДЕЛЕГАТИ всіх таких Відділів:

104
155 — 168
209 — 294 — 306
312 — 315 — 332 — 342
344 — 349 — 353 — 366 — 372
з місцевостей

Перт Амбой, Плейфілд, Банд Брук, Аяселла, Реріген,
Картерет, Лінден, Метачен, Регейв, Мендін, Ню Брансвік.

ЗА ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ:

Кост НАКОНЕЧНИЙ, голова Іва Володимир ЯНІВ,
председник секретар

Увага! Увага!

ПЕРТ АМБОЙ і ОКОЛИЦІ!

В неділю, 11-го березня 1962 р.
в год. 4:00 по полудні

в приміщенні
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
при 760 State Street — PERTH AMBOY, N. J.

— відбудуться —

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ

Окружного Комітету Відділів
УНСоюзу

З уваги на те, що це будуть передконвенційні Збори Окруж-
ного Комітету, до участі в Зборах запрошені ПРЕДСТАВНИКИ та пово-
дні делегати ДЕЛЕГАТИ всіх таких Відділів:

104
155 — 168
209 — 294 — 306
312 — 315 — 332 — 342
344 — 349 — 353 — 366 — 372
з місцевостей

Перт Амбой, Плейфілд, Банд Брук, Аяселла, Реріген,
Картерет, Лінден, Метачен, Регейв, Мендін, Ню Брансвік.

ЗА ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ:

Кост НАКОНЕЧНИЙ, голова Іва Володимир ЯНІВ,
председник секретар

„ЧОРТ ЙОГО ЗНАЄ, ЩО ВОНО ТАКЕ“

(Зачекайте зі стор. 2-ої)

то вислунають наустріч по-
купців.

— Ці статуетки ми одержали
вже давно, але ще не про-
дали жадної, — окрикнувся
продавець. — Тільки пороки
антирай!

І ще троє виробів наших ук-
раїнських керамічних заводів,
— продовжує О. Рішко. — Очі
розбігаються: порцелянові
ліхварі, товсті кулети дитя
в шубках із завішаними хусткою
обличчям, вершинки, дівчат-
ка. Ось залюбки руки сплыва-
ли у чорно-зелений сукопці.
Вона мила блага. — П'яну в
карбованні обличчя настіль-
ки, щоб хтось наважиться її
прибрати. Який ремісник, у
нашірпую, значення цього
слова він випрошувати ці
„творя“?

А я мала велику надію на
кераміку, знаючи, що вона ві-
дома далеко поза межами
Львова, — закінчує свій су-
мний репортаж Олена Рішко.

Книга на скарги

Книга на скарги має лежати
на спеціальному століку
або висіти на вілчюку в кож-
ній соціалістичній крамниці, і для
працівників торгівлі це є ду-
же неприємна річ. Тому дехто
з них пропонує елімінувати її.
Але „громадськість“ іншої
думки. Також для поліційних
органів ця книга — невід'єм-
не джерело інформації. Ко-
респондент „Радянської Укра-
їни“ з 17-го лютого пише, що
на підставі інформації, одержан-
их з цих книг, покарано
різного шкату карамі кожно-
го четвертого продавця на Пе-
черському в Києві. В цих книжках
скаржаться злочини на відсут-
ність у крамниціх обгортко-
во паперу, на обмірвання їх
нечесними продавцями, на об-
важування та обманування,
— на все, крім, звичайно,
браку найкращих товарів.

От, для прикладу, пише ко-
респондент „Радянської Укра-
їни“, — а крамниці ч. 972
продавця рідше, в Києві о-
вочі — помаранчі. — Дирек-

тор Ефремов набрав їх собі
без ніякої ваги повну торбу.
Це викликало обурення по-
купців, і кілька з них написали
скаргу. Ефремов прочитав
ту скаргу і написав під нею:
„Попушні були в нетверезо-
му стані“. В крамниці на
площі ім. Калініна віддаючи
ці поскаржилися на низьку я-
кість страв. Ім відповіли: Мо-
жете самі готувати собі їжу
вдома. В оочевий крамниці
громадянка Марія Іванченко
попросила звинити 100 грамів
моркви. Продавця, щоб не
марудитися з дрібницями, за-
важила 400 грамів. Коли ж І-
ванченко сказала, що вона про-
сить не 400 грамів, а 100,
продавець розлючився:
„Не берете того, що даю —
не дівате нічого!“ І не да-
ла нічого. В багатьох крамни-
ках так званим громадським
контролерам відмовили пока-
зати книгу на скарги. А в
крамниці ч. 174 показали ті-
льки після втручання міліції-
мера.

Звідки ж таке ставлення до
скарг? Чи існує взагалі кон-
троль над крамниціми? — пи-
тає неонаті кого кореспондент
„Радянської України“.

Доки стоять автобуси?

Таке питання ставлять ме-
шани Чернігова редакції
„Радянська Україна“ з 18-го
лютого ч. р. У листопаді ми-
нулого року, — пишуть во-
ня в своєму листі, — надійшло
до нас 6 нових автобусів. Та-
радість у зв'язку з цим швидко
зникла. Машини
простояли цілий місяць, як на
авіаційній дільниці, як на
авіаційній дільниці, як на
авіаційній дільниці. Після то-
го з Києва „підкинули“ дешо
бензину, але вистачило її ли-
ше на два тижні. І знову ав-
тобуси стоять „на авіаційній“
Немає в Чернігові ні оливи.
Внаслідок напівзатоплення ви-
мощ Міністерство автомобіль-
ного транспорту роздобуло в
Львівській області Чернігова 20-
тистову цистерну оливи. І те-
пер із Закарпатської, Стані-
славської, Одеської областей
випускають автомашини до
Чернігова, що б позичити 200-
300 кілограмів мастила.

ПАДІТЬ У ЛЕГКІЙ СПОСІБ,
КУПІТЕ СВОЇ БОНДИ
ЧЕРЕЗ ПЕРЛО СЕВІНГО

Увага! ГАРТФОРД, НЮ БРІТЕН,
НЮ ГЕЙВЕН і ОКОЛИЦІ! Увага!

Подасмо до відома Шановному Громадянству,
що з дня 1-го БЕРЕЗНЯ 1962 року

Кредитова Кооператива „САМОПОМІЧ“
в ГАРТФОРДІ, Конн.

— ПЕРЕНЕСЛА —

свою канцелярію до Українського Гор. Клубу
53 Whitmore Street.

УРЯДОВІ ГОДИНИ:

Вівторок, четвер і п'ятниця — від 6:00-8:00 год. вечора
Суботи — від 3:00-7:00 год. вечора

Кооператива приймає ошадності в уклад позички на
корисних умовах. В 1961 р. Кооператива виплатила чле-
нам 3.9% дивіденду від ошадностей. Крім цього, Коопера-
тивна дає своїм членам безплатне забезпечення на життя, це
є, коли член заощадить в Кооперативі 1,000 дол., тоді, на
вишодок його смерті, родина одержує 2,000 дол.

Подібно є забезпечення позички, затягнені в Кооперативі.
По більшій інформації звертайтеся до канцел. Кооперативу.

УПРАВА

FINANCIAL

Увага! ГАРТФОРД, НЮ БРІТЕН,
НЮ ГЕЙВЕН і ОКОЛИЦІ! Увага!

Подасмо до відома Шановному Громадянству,
що з дня 1-го БЕРЕЗНЯ 1962 року

Кредитова Кооператива „САМОПОМІЧ“
в ГАРТФОРДІ, Конн.

— ПЕРЕНЕСЛА —

свою канцелярію до Українського Гор. Клубу
53 Whitmore Street.

УРЯДОВІ ГОДИНИ:

Вівторок, четвер і п'ятниця — від 6:00-8:00 год. вечора
Суботи — від 3:00-7:00 год. вечора

Кооператива приймає ошадності в уклад позички на
корисних умовах. В 1961 р. Кооператива виплатила чле-
нам 3.9% дивіденду від ошадностей. Крім цього, Коопера-
тивна дає своїм членам безплатне забезпечення на життя, це
є, коли член заощадить в Кооперативі 1,000 дол., тоді, на
вишодок його смерті, родина одержує 2,000 дол.

Подібно є забезпечення позички, затягнені в Кооперативі.
По більшій інформації звертайтеся до канцел. Кооперативу.

УПРАВА

FINANCIAL

Увага! ГАРТФОРД, НЮ БРІТЕН,
НЮ ГЕЙВЕН і ОКОЛИЦІ! Увага!

Подасмо до відома Шановному Громадянству,
що з дня 1-го БЕРЕЗНЯ 1962 року

Кредитова Кооператива „САМОПОМІЧ“
в ГАРТФОРДІ, Конн.

— ПЕРЕНЕСЛА —

свою канцелярію до Українського Гор. Клубу
53 Whitmore Street.

УРЯДОВІ ГОДИНИ:

Вівторок, четвер і п'ятниця — від 6:00-8:00 год. вечора
Суботи — від 3:00-7:00 год. вечора

Кооператива приймає ошадності в уклад позички на
корисних умовах. В 1961 р. Кооператива виплатила чле-
нам 3.9% дивіденду від ошадностей. Крім цього, Коопера-
тивна дає своїм членам безплатне забезпечення на життя, це
є, коли член заощадить в Кооперативі 1,000 дол., тоді, на
вишодок його смерті, родина одержує 2,000 дол.

Подібно є забезпечення позички, затягнені в Кооперативі.
По більшій інформації звертайтеся до канцел. Кооперативу.

УПРАВА

FINANCIAL

Увага! ГАРТФОРД, НЮ БРІТЕН,
НЮ ГЕЙВЕН і ОКОЛИЦІ! Увага!

Подасмо до відома Шановному Громадянству,
що з дня 1-го БЕРЕЗНЯ 1962 року

Кредитова Кооператива „САМОПОМІЧ“
в ГАРТФОРДІ, Конн.

— ПЕРЕНЕСЛА —

свою канцелярію до Українського Гор. Клубу
53 Whitmore Street.

УРЯДОВІ ГОДИНИ:

Вівторок, четвер і п'ятниця — від 6:00-8:00 год. вечора
Суботи — від 3:00-7:00 год. вечора

Кооператива приймає ошадності в уклад позички на
корисних умовах. В 1961 р. Кооператива виплатила чле-
нам 3.9% дивіденду від ошадностей. Крім цього, Коопера-
тивна дає своїм членам безплатне забезпечення на життя, це
є, коли член заощадить в Кооперативі 1,000 дол., тоді, на
вишодок його смерті, родина одержує 2,000 дол.

Подібно є забезпечення позички, затягнені в Кооперативі.
По більшій інформації звертайтеся до канцел. Кооперативу.

УПРАВА

FINANCIAL

Увага! ГАРТФОРД, НЮ БРІТЕН,
НЮ ГЕЙВЕН і ОКОЛИЦІ! Увага!

Подасмо до відома Шановному Громадянству,
що з дня 1-го БЕРЕЗНЯ 1962 року

Українська дитяча бібліотека в Судбурах

24 січня 1962 р. в місті Судбу-
ри, провінції Онтаріо, в Кана-
ді, доведеного акту, який
в умовах нашого життя дово-
диться вважати історичним:
в місцевій публічній бібліоте-
ці відкрито відрок, як ок-
ремий відділ, української дит-
ячої бібліотеки. Відкриття
провадила від імені Управлі-
ста контролер пани Греїс
Гартмен у присутності голо-
ви „Лайбріери Боярд“ п. Кля-
ренса Сінклера та голови мі-
сцевого Відділу Комітету Ук-
раїнців Канади о. Теодора
Прийми і голови Об'єднання
Працівників Дитячої Літерату-
ри, редактора „Веселки“ В.
Гомовського. Під час від-
криття і всієї програми були
присутні майор міста п. Макс
Сільвермен, управительська бі-
бліотеки пани Ізабел Мак Лен,
а українську громаду репре-
зентували, крім о. Прийма, о.
парох С. Вобович, профе-
сор місцевого університету п.
Ярослав Розумний, голови і
представники місцевих това-
риств — УНО, ОУК, СУМ і
інших, а велику залу — арді-
торію заповнили шкерт україн-
ських дітей.

Керма всієї програми від-
криття спочивала в руках па-
ні Марії Стефурі, що за її
ініціативою зорганізувалася в
Судбурах гурт молодих пани-
матерів — приятелів україн-
ської дитячої книжки.

І власне, як перший вияв
праці цього гурта матері ук-
раїнки було зорганізування і
відкриття української дитячої
бібліотеки як відділу місцевої
публічної бібліотеки. Це, чи
не єдиний такий відділ на
всьому північному американ-
ському континенті, бо досі
ми старалися творити україн-
ські відділи для дорослих,
звичайно при університетсь-
ких бібліотеках, себто почи-
нали від склепіння чи даху,
а не закладали, що кожна
будова мусить мати свої мі-
ні основи — свій фундамент.
Інакше вона не встоїть.

Судбурські матері україн-
ки, бачили і загал громадсь-
тва та самі українські діти
прийняли відкриття своєї дит-
ячої бібліотеки з правдивим
закопленням і гордістю. Вже
першого дня — після відкрит-
тя діти низили майже всі
книжки, а особливу їх увагу
притягали солідні річні

дитячого журналу „Веселка“
в розкішному переплеті з зо-
лотими написами. Поодинокі
числа „Веселки“ приманюва-
ли око своєю веселковою
ілюстрацією та змістом. У
грозю кольорів та змісту
при відкритті бібліотеки. У
управительську бібліотеку, пани
Мак Лен, познайомилися з
„Веселкою“ та її редактором,
висловилися з призначенням
про вигляд і оформлення цьо-
го нашого дитячого журналу.

На відкритті були теж ре-
портери місцевої англомовної
преси і всі англомовні часо-
писи принесли відтак статті
про відкриття української дит-
ячої бібліотеки — про
„книжки для українських ді-
тей у публічній бібліотеці —
дар матері українського по-
ходження“. Були і фотоз-
вітники.

Увечері того ж дня відбу-
вся в домі архітекта п. Іва-
на Стефурі сходина „Прия-
телів української дитячої
книжки“ з нагородою про даль-
ші шляхи праці з ширшим
словом ред. В. Гомовського
про завдання ОПДІ і про
„Веселку“ та конкретність ді-
ї в руки досвідом кожної ук-
раїнської дитини.

Ініціаторка створення гур-
тка „Приятелів української
дитячої книжки“ і частіша
пала — це уродженки Кана-
ди, частіша — з нової іммігра-
ції. Їхня спільна дівза: осно-
ва і майбутнє українського
життя вільній Канаді і за-
галі в усій Америці — це не
що інше, а наші діти, а осно-
ва їхнього національно-ре-
лігійного виховання, — це не
що інше, а рідна мова і рідна
дитяча література. Без рідної
мови і рідної дитячої книжки
неможливо справити повно-
цінне українське національ-
но-релігійне виховання і
власне тут основне поле ви-
ховного труду матері украї-
нки і основне поле діяльності
українських жіночих органі-
зацій.

В ім'я цієї дівзи — матері
українки в Судбурах — „Прия-
тели української дитячої
книжки“ намітали і розгорта-
ють шлях своєї праці не тільки
для розбудження її погли-
блення серед місцевих бачи-
матерів — матері культу рідної
мови і рідної книжки, але і
для якнайповнішого розви-
тку нашої дитячої літератури
при цій болючій свідомості,
що ситуація в ділянці видав-
ничих книжок в Судбурах
— це великий і незвичайно
цінний приклад. І приклад
цей матиме своє дієсне істо-
де він свій швидкий і повна-
ривне значення, якщо зна-
ний відгук серед усього за-
галу нашої еміграційної спіль-
ноти, зокрема серед нашого
жіноцтва і всіх його органі-
зацій.

Відкриття поодиноких партій:
В. Площанський — Шехтер 0:1
С. Антоніак — міс Келлер 1:0
А. Гем — Будай 1:0
Р. Лазарчук — Воллес 1:0
В. Косак — Зальц 0:1
М. Пал — Андерсон 1:0
Н. Дідошак — Швайнберг 0:1
Л. Мазил — Вайнгер 1:0

Відкриття з цим
же жидівським клубом відбу-
дуться в половині м. березня
1962 р.

Шахова Ланка УСТ Черник
працює під проводом інж. Я.
Зубала.

Дошкучало дається відчу-
вати брало власної доміки
Т-ва. Однак Дім Т-ва на ви-
кличенні і вже по кількох
тижнях буде можна розвину-
ти більшу активність у влас-
ній хаті.

В. Д. Я. Зубаль

Відкриття з цим
же жидівським клубом відбу-
дуться в половині м. березня
1962 р.

Шахова Ланка УСТ Черник
працює під проводом інж. Я.
Зубала.

Дошкучало дається відчу-
вати брало власної доміки
Т-ва. Однак Дім Т-ва на ви-
кличенні і вже по кількох
тижнях буде можна розвину-
ти більшу активність у влас-
ній хаті.